

NATT LAN LA ELEEW YI JOGE CI YENEEN RÉEW MËN CI LÀKKU ESPAÑOL

1. Dayo yi ñu natt

Dayo A1 (Doora dal), A2 (Diggdóomu) et B1 (Buntbi) bu *Cadre commun européen de référence pour les langues*, bu Conseil de l'Europe, mingi ci Anneks 1.

2. Xamxam yi ñu natt

2.1. Làkk bu ñu wax (Anneks 2)

2.2. Làkk bu ñu bind (Anneks 3)

2.3. Mookkal làkkbi (Anneks 4)

3. Liggeeyu njàng ak wax

3.1. Wax (Anneks 5)

3.2. Dégg wax (Anneks 6)

3.3. Bind (Anneks 7)

3.4. Dégg bind (Anneks 8)

4. Misaalu natt

4.1. Wax (Anneks 9)

4.2. Bind (Anneks 10)

5. Nan la ñuy natte

Natt bi dana ñu ko bind muy wone seen mënmen ak seen xamxam. Su nattbi soottee, eleew bu neekk dina ñu xam fu dayoom toollu (A1, A2 ou B1).

ANNEKS 1

Fi ñuy wéer nattni : liñëpp bookk

A1	Eleewbi mënna dégg ak jëfëndikoo baat yu yoomb yi nit di soxla bis nu nekk ci dundam. Mën na waxal boppam te wone keneen ak laaj nit mu mu bëgg xam ci moom (fan la dëkk, ay mbokkam, lan la moom...). Mën na itam toontu laaj yu mel noonu. Mën na wax ak nit su kooku waxee ndàŋk te yoombal waxam.
A2	Eleewbi mën na ay baay yu wéet yu ñuy faral di wax ci mbir yu ko jege (ci boppam, waar këram, jënd, li ko jege, liggeey, etc.). Mën a waxtaan ci mbir yu yoomb te mu miin leen, ci dundu bis bu nekk. Mën na wax ci addinaam, likowór ak wax ay soxlaam yu ko jege.
B1	Eleewbi mën na liir te xam li ëpp solo suñu bindee lu leer ci lu mu miin te jëm ci liggeey, ekool, po, ... Su nekkee ci biir gox bi ñuy waxe làkk bi dana mënna demal boppam. Mën na wax wax ju leer ci li mu miin ak ci li ko far. Mën na nettali lu ko dal, wolla gént, wax yaakaaram wolla lu mu bëgg ak indi sabab yi ak leeral ci lu mu nas.

ANNEKS 2

Dégg ak mën wax

	A1	A2	B1
Dégg wax	Xammeena kàddu yu wéet ak baat yu yoomb yu bis bu nekk su nit ki waxee ndàŋk te mu leer	Déggna baat yu yoomb te ñu kay faral di wax ci ay mbiru boppam (waa kërám, ekool, jënd, bërëbu ndaje, etc.) Déggna artu ak wax yu yoomb te leer	Déggna li ëpp solo ci li tu ko wax lu leer ci mbiru bis bu nekk lu jëm ci ekool, po, etc. Déggna li ëpp solo ci rajo ak tele ci xewxewyi wolla ci ay mbir yu ko far suñu waxee ndàŋk te mu leer
Mën wax	Mën na wone boppam ak wone keneen. Mën na laaj ak wax mbiru nit (kër, njaboot, etc.), ak ay baat yu gàtt te yoomb	Nettali bu yoomb ci lu weesu. Wax likowór. Wax li mu gëna soxla.	Dana nettali lu xew ci lu gàtt, wax lu ko dal. Dana nettali gént ak yaakaaram. Lu mu wax mën na leeral lu tax te mën na wax ay nasam. Mën na nettali téere wolla film.
Yaatuwaay	Baat ak kàddu yu yoomb ci nit ak ay xewxew	Wax yu yoomb ci ay baat ak kàddu yu ñuy faral di dégg ngir xamal lu tuuti ci xewxew u bis bu nekk	Li mu mën ci là bi doyna ko ngir ñu mën ko dégg. Dana xaw am tuuti sikisaka rekk ngir wax ci mbiru xew xew ak li ko far ak njaboot
Leeraay	Dana mën jariñoó yenn melo nawwa yu yoomb yu bookk ci yu muy fatteliku	Eleewbi dana jariñ ay baat yu yoomb, waaye ba leegi mingee juum ci ay wax yu yoomb	Dana jariñoó ay baat ak ay waxin yu xawa jub, su neekkee ci lu mu miin
Yoombte	Baat yu wéet yu mu jëkk jàng. Dana di wax, di taxaw, di wut ay kàddoom ngir leeral waxam	Mën na wax ak ay baat yu gàtt waaye day dem ba yàgg taxaw, di seetat li muy wax	Mën na wéy di wax lu nit mën dégg doonte dana taxaw di seetaat kàddu yi ak baat yi ngir ñu xam limuy wax, rawatina suñu ko bayyee mu wax wax ju xaw gudd.
Jëflënte	Mën na waxantee’k nit su kooku waxee waxee ndàŋk te yoombal waxam, te di dellu ci lumu wax, su fekke ni ci ay mbiru soxla yu teew wolla yu mu miin.	Waxtaan yu yoomb te leer ci ay mbir yu yoomb te mu miin leen. Waxtaan yu gàtt te yu nekkul sottente xel yu yàgg. Dana laaj laaj yu yoomb te toontu toontu yu yoomb.	Dana bookk ci ay waxtaan ci ay mbir yu mu miin wolla yu ko far. Mën na bamtu linga wax ngir wone ni déggoo ngeen.

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

Wax ju takku	Jokkalekaayu wax yu yoomb (<i>y, entonces...</i>)	Mën na jokkale ay baay ak ay jokkalekaay yu yoomb (<i>y, pero, porque...</i>)	Mën na dajale ay baat yu gàtt, wéet te yoomb ngir sos calala ay toomb yu toppante
---------------------	---	---	---

ANNEKS 3

Dégg làkku bind

	A1	A2	B1
Dégg liir	<p>Eleewbi dana xam kàddu ak tur yi mu miin, ak baat yu yoomb lool (ci misaal : afiis yu ñu taf, katalog). Dana dégg ay xabaar yu yoomb te gàtt ak leeral yu yoomb, rawatina su àndee’k ay deseñ yu kay dimbèli ci dégdég. Mën na dégg ay bind yu gàtt te yoomb lool ak ay kàddu yu mu miin ak baat yu yoomb, su jàngaatee leenn ci li ñu bind. Mën na topp ay tegtal yu ñu bind, yu gàtte te yoomb, rawatina su ñu àndee’k ay deseñ.</p>	<p>Mën na liir bind yu gàtt te yoomb lool. Mën na jël xabaar yu leer ci ay bind yu yu yoomb te di am bis bu neekk, naka piblisite, kayitu yegle, mëni ak yegle woxtu. Déggna bataaxal yu gàtt te yoomb yu jë ci mbiru bis bu neekk. Mën na ràñee xabaar yu leer ci ay mbir yu yoomb naka artiikëlu èttu yeglekaay yu gàtt yuy yegle xewxew. Mën na dégg tegtal yu yoomb ci lu mel na telefonu mbooloo. Mën na dégg tegtal ak artu yiy neek ci ay bërëbu mbooloo naka mbeedd, restoraa, gaar ak bërëbu liggeeyukaay.</p>	<p>Dana dégg lu ñ bind ci làkku bis bu neek,, bi mu miin, te mu jëm ci liggeeyam wolla lu ko soxal. Dana dégg suñu kay nettali ay xew xew, ay yégyég ak ay bëggbëgg ci ay bataaxalu boppam. Mën na feeñal ak dégg ay xabaar yu yaatu yu mu soxla ngir mbiru bis bu neekk, naka bataaxal, ak ay kayit yu gàtt yu joge ci nguur. Mën na wut xabaar yu leer yu mu soxla ngir liggeey bu mu bëgg def ci ay bind yu gudd wolla yu bare. Mën na xammee toomb yi èpp solo ci ay artiikëlu èttu yeglekaay yu yoomb te jëm ci mbir yu mu miin. Mën na ràñee li èpp solo ci bindu firnde yu leer. Mën xammee finde bi èpp solo ci bind, doonte sax déggul li ce neek yëp. Mën na dégg tegtal yu yoomb yu ñu bind bind bu leer ci nan la ñoo jariñoo appaarey.</p>
Bind	<p>Mën na bind kart postaal yu gàtt te yoomb ngir aniwerseer ci misaal. Mën na feesal formileer ak li xabaar ci boppam : tur, réew, adrees, bërëb ak bisu juddu, etc. Mën na bind kàddu yu yoomb ay amiam. Mën na nettali fi mu dëkk. Mën na bind bataaxal</p>	<p>Mën na bind ay kàddu ak ay bataaxal yu gàtt te yoomb ci ay soxlaam yu jege wolla mbor yu mu miin. Mën na bind bataaxalu boppam yu yoomb lool, ci misaal ngir laaj keen dara. Mën na nettali netaali yu gàtte te yoomb ci ay xewxew ak ay yëngu-yëngu. Mën na bind ay nas ak</p>	<p>Mën na bind yu yoomb te rafet ci mbir yu mu miin wolla yu bookk ci lu ko soxal. Mën na bind leetaru boppam yu nettali ay jaarjaaram wolla xalaatam. Mën na bind rappoor yu gàtt lool ngir jottali xabaar ci mbiru bis bu neekk ak wone sababu jëf ju ràññiku. Mën na nettali géntam yakaaram ak bëgbëgam.</p>

	<p>ak kàddu yu gàtt su amee diksoneer. Mën na kopye woxtu, bisu ak bërëb yu ñu bind ci ay afiis, tablo yu ñu taf ay xabaar</p>	<p>ay mebët. Mën na biral lu mu bëgg ak lu mu bëggul. Mën na bind ci njabootam, dundinam, njàngam ak liggeeyam bu léegi ak bu yàgul. Mën na bind ci yëngu-yëngoom ak ay xewxewam yu weesu.</p>	<p>Mën a jël ay not ci lu xew, ci laaj xabaar, etc. Mën na bind nettali téere wolla film ak wax lu mu ci xalaat. Mën na wax ay sabab ci lu gàtt ak leeral ay xalaatam, ay mebëtam ak ay jëfam.</p>
--	--	--	--

ANNEKS 4

Xamxamu làkkbi

	A1	A2	B1
Xamxamu làkk bu yaatu	<p>Eleewbi amna ay waxin yu bare te yoomb ci xabaaru boppam ak ay soxlaam.</p>	<p>Dana di wax ay baay yu gàtt te siiw ngir faj soxlaam yu yoomb te leer : xabaaru boppam, jëf yu mu miin di def, ñàkk ak soxla, laagj xabaar. Dana jariñoow nawwa bu yoomb ak di wax ak ay baat ak ay kàddu yu siiw su dee wax ay mbiram ak mbiru yaneen nit, li muy def, bërëb yi, ay soxlaam, etc. Amna xamxamu làkk ak ay waxin yu bare te yoomb yu ko may mu wax ci ay xewxewu bis bu neekk yu mu miin, doonte dana wara seetaat waxji te di jéex ay kàddoom.</p>	<p>Amna xamxamu làkk yu dooy ngir demal boppam ak ay kàddu yu dooy ngir wax (doonte sax ak ay sikisaka) ci mbir yu aju ci njabootam, ay poam ak li ko soxal, tukkeem ak xewxewu jamano, waaye ñàkk ay kàddu taxna ba muy bamtu ay waxam akitam indi na jafejafe nawwa. Amna xamxamu làkk bu dooy ngir nettali xewxewu yu ko beett, ngir leeral toomb yi ëpp solo ci benn xalaat wolla soxla ak joxe xalaatam ci ay mbir yu làmbdajuwul ak yu caada, naka misik wolla sinemaa.</p>
Xamxamu kàddu	<p>Amna mbooloom ay kàddu yu yoomb ak ay baat yu wéet yu jëm ci xewxewu yu leer.</p>	<p>Amna kàddu yu dooy ngir faj soxla jëflënte yu diisul ak faj soxla yu yoomb. Amna kàddu yu dooy ngir demal boppam ci mbir yu mu miin ak yëngu-yëngu bis bu neekk yu ëmb ay xewxewu yu mu miin.</p>	<p>Amna kàddu yu dooy ngir wax ak baatu wórwóraan ci li ëpp ci xewxewu dundubis buneekk, naka njabootgi, po, li ko soxal, liggeey, tukki, ak xewxewu jamano. Mokkal na bu baax baat yu jafewul yi waaye leegileegi mu juum su</p>

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

			béggee wax wax ju gënë xóot wolla su dee wax ci mbir yu mu miinul.
Xamxamu nawwa	Xawna mokkal ay tērēlinu nawwa yu mu jàng.	Mën na jariño ay tērēlin yu yoomb waaye desena ay njuumte yu muy faral di def (jamano jëf, jokkale, ...). Wante nit mën na dégg lu mu bëgg wax.	Mën na jariño mbooloom kàddu yu mu miin te ñu àndak lu ko bettul. Dana wax wax ju jub ci mbiru bis bu neek ; nawwabi baaxna wante ba tey làkk bi mu nàmp saf na ci bu baax. Dana du juum wante mën na ñu xam li mu bëgg wax.
Xamxamu déggdégg	Su dee wax lim bu tuuti bu mu xam ci ay kàddu ak ay baat yu mu mokkal, lammiñ wi ku mu bokkal làkk rekk moo ko mēna dégg tuuti	Lammiñ wi xawna leer te mën na ñu ko dégg doonte mingii xeeñ bitim réew. Leegileegi ñi muy waxal ñaan ko mu bamtu.	Lammiñ wi leerna nàññ doonte desna tuuti bitim réew ak ay njuumte ci waxin.

	A1	A2	B1
Xamxamu bind	Dana kopye ay kàddu yu siiw ak ay baat yu gàtt (araf wolla wone yu yoomb, tur ay yëfyu ñuy jariño bis bu neek, turu butig) ak ay baat yu sootti yu ñuy faral di jariño. Mën na bind adreesam, réewam ak yeneen xabaaru boppam.	Dana kopye baat yu gàtt yu aju ci mbiru bis bu neekk (ci misaal, tegtal yoon) Bindam xawna baax (waaye leegileegi du jub), jariño kàddu yu gàtt yi muy jariño su dee wax.	Dana bind bind bu wey te ñu mën ko jàng. Bindbi jubna, toombyi baaxna te tērēlin bi xawna baax te nit mën na xam li mu bind.

ANNEKS 5

Taggat ak mebët ci mëna wax

	A1	A2	B1
Wax ci yaatal	Baat yu yoomb te wéet ci ay nit ak ay bërëb.	Nettali ak nattal bu yoomb bu ay nit, dundin wolla liggeeyin, yëngu-yëngu bis bu neekk, yëf yi ko neex ak yi ko naqqadi, ak lim bu gàtt bu baat yu yoomb.	Yoombna ci moom mu nettali yu bari yu ko soxal, te toppale leen ci been rëddu xewxew.
Waxu boppam ju gudd : nettali xewxew	Nettali personaaliteem, liggeeyam ak këram	Dana wax ci njabootam, dundinam, njàngam ak ligeeyam. Dana wax ci nit ñi bërëb yi, njàng mi ak ay mbiru boppam, jariñoo ay baat yu yoomb. Ay wax yu guddul ci ay yëf ak ay mbiram, lëkkële, ci làkk bu yoomb te di nettali.	Netteli yu yoomb ci mbir yu mu mii te mokkal leen. Nettali yoomb na ko, su amul ay jàdd-jàdd. Mën na lim li ko dàl, di wax li mu yég ak nan la def. Dana nettali bu baax xewxew yu ñuy séntu, naka aksidaa. Dana nettali téere wolla film, te di wax li mu yég ak nan la def. Dna nettali géntam, ak ay yaakaaram, ak ay mebëtam. Dana nettali lu am wolla lu mu janeer. Dana nettali ay xewxew.
Waxu boppam ju gudd : joxe ay firnde			Danay wax ay xelyu yu gàtt ak di leeral xalaat, mebët ak jëf.
Wax ak nitñi		Déclarations répétées très gâttés et prévisibles qu'il a apprises par coeur, intelligibles pour des interlocuteurs très attentifs.	Wax yu gàtt te mu koy bamtu, ci mbir mu aju ci li mu mokkal, yu leer doonte sax làmmiñ wi des na.
Waxu mbooloo	Mën na liir yégle bu gàtt te ñu kay bamtu (naka wone nit, ci	Mën na def wone yu gàtt te ñ kay bamtu, ci mbiru bis bu nekk.	Wax yu gàtt yu mu waajal ci mbir yu mu miin, yu leer te ñu mën

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

	misaal)	Dana toontu laaj yu gàtt te yoomb su ñ ko bamtoo te dimbèle ko ci toontu bi.	dégg li muy wax. Dana leeral xalaat yi ëpp solo ba mu leer. Mën na toontu ay laaj yeneen wante dana ñaan ñu bamtu ko.
--	---------	--	---

ANNEKS 6

Taggat ak mebët ci dégg luñu ko wax

	A1	A2	B1
Dég luñu wax ci yaatal	Dana dégg waxtaan yu yéex, yu ñu wax ax ju leer, te di taxaw ngir mu dégg bu baax li ñuy wax.	Dana dégg baat yi ak waxin yi ci mbir yi ko gënë soxal (ay xabaar ci moom ci boppam ak njabootam, jënd, kërqi) su fekkee ni wax na ñu ko mu yéx te leer.	Dana dégg xalaat yi ëpp solo ci waxtaan ju leer, buy jariñoo làkku bisnunekk ak aju ci mbir bisbunekk yu ekool, po, ak nettali yu gàtt.
Dégg waxtaan diggënte doomi réewmi		Mën na xam li ñuy wax su fekkee ni wax ji yéexna te leer	Mën na toopp xalaat yi ëpp solo ci waxtaan wu gudd ak ay nit ñ ko jege su fekkee ni wax ji leer na te ñ def ko ci làkk bu yoomb
Seetan ay waxtaan ak ay wone			Dana dégg li ëpp solo ci waxtaan wu yoomb te gàtt ci mbir yu mu miin, su fekkee ni waxin wi waxu bisbunekk la te mu leer te ñ def ko mu yoomb.
Déglu ay artu ak ay tegtal	Dana dégg tegtal yu ñu ko jox ci wax ju barul te leer te ën na toopp tegtal yu yoomb te gàtt.	Dana dégg li ëpp solo ci waxtaan wu yoomb, gàtt te leer. Dana dégg tegtal yu yoomb yu aju ci yoonu fenn ba feneen	Dana dégg xabaaru xarale yu yoomb, naka nan la appaary yu ñuy jariñoo bis bunekk di doxe. Mën na dégg tegtal yu ñu bennbennal.
Déglu rajo ak luñu aarësistre		Dana dégg te di génne ay xabaar yu am solo ci lu ñu aarësistre lu gàtt lu aju ci mbiru bisbunekk te ñu mën ko seentu, su fekkee ni wax na ñu ko wax ju yéex te leer.	Dana dégg xalaat yi ëpp solo ci xabaaru rajo ak yeneen yuñ aarësistre yu génne yoomb yu aju ci mbiru bisbunekk te ñu mën ko seentu, su fekkee ni wax na ñu ko wax ju yéex te leer.
Dégg tele, film		Mën na ràññ xabaaru tele yu wute te xam li ci ëpp solo.	Dana dégg film yu bari su fekkee ni li ñu cee gis ak jëf yi moo lal li ci ëpp te ñ wax ko wax ju leer ci kàkk wu yoomb. Dana xam xallat yi ëpp

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

			solo ci emisyo tele yu aju ci mbiru bisbunekk te ñu mën ko seentu, su fekkee ni wax na ñu ko wax ju yéex te leer.
--	--	--	---

ANNEKS 7

Taggat ak mebët ci bind

	A1	A2	B1
Bind ci yaatal	Dana bind ay baat yu yoomb ak tërëlin yu yoomb te wéet. Mën na leen jokkale ak jokkalekaay yu mel na “y”, “entonces”.	Dana bind ay baat ak tërëlin yu yoomb ci jariñoó jokkalekaay yu yoomb, yu mel na “y”, “pero”, “porque”.	Dana bind ay teks yu yoomb te set yu aju ci mbiru bisbunekk yu ko soxal, te di jariñoó ak baat yu gàtt te amul jàdd-jàdd.
Bind-sos	Dana bind ay baat ak ay grupu baat yu yoomb ci moom ci boppamak ci ay nit yu mu jeneer, ci këram ak ci liggéeyam.	Dana bind ay baat ak ay grupu baat ci njabootam, dundinam ak njàngam. Dana bind ci dundu nit bind yu gàtt te yoomb ak ay woy yu yoomb ci ay nit. Dana bind ci mbiru bisbunekk yu ñi mu nekkal, ak baat yu set : ay nit, ay bërëb ak ay jaarjaar...	Dana bind ay nettali yu yoomb te xóot ci ay mbiry bisbenekk ci li mu mokkal. Dana bind ay jaarjaar, di wone yëgyëg ak jëf ci teks yu yoomb te xereñ. Dana nettali xewxew wolla tukki bu jege, bu am wolla bu mu jeneer. Mën na nettali.
Bind rappoort ay yeneen kayit			Dana bind rappoor yu gàtt ci ni mu ware, ak ay xabaar ci luy faral di am ak sababu yenn jëf yi. Dana bind ay nettali yu gàtt te yoomb ci ay mbir yu wute. Mën na tërënk, wax xalaatam te du gag, ci ay xewxewu bisbunekk yu aju ci li mu mokkal.

ANNEKS 8

Activités et stratégies de compréhension lue

	A1	A2	B1
Dégg liir ci yaatal	Dana dégg teks yu gàtt lool te yoomb yu muy liir baat ak baat, di xammee tur yi, kàddu yi ak baat yu yoomb yi, te di liiraat yenn yi su ko laajee.	Dana dégg teks yu gàtt te yoombs yu def kàddu bisbunekk yu aju ci ligéey wolla mbiru bitim réew.	Dana liir teks yu yoomb yu aju ci mbir yu mu mokkal, te di dégg bu baax li ñuy wax.
Liir bataaxal	Dana dégg lu ñu bind lu gàtt te yoomb ci kart postaal.	Dana dégg bataaxal ci nit yu gàtt te yoomb. Dana dégg xeetu bataaxal yu yoomb yu bisbunekk (formileer, komaand, bataaxalu dëggël, etc.) ci ay mbiru bisbunekk.	Dana dégg nettali xewxew, yégyég ag géent yu nekk ci bataaxal te di mën binënte ak xaritam bu jóge bitim-réew.
Liir ngir tegtalu	Dana xammee ay tur, ay kàddu ak ay baat yu yoomb yu ñu taf ak ci nekkin yuy faral di am.	Dana génne xabaar yu leer te yoomb ci lu ñ bind, naka piblisite, kayit yu ñy joxe, mēni wu restoraa, lista k woxtu. Mēn na génne xabaar ci list ak seppi xabaar yi mu soxla (ci misaal, mēn na wut ay serwiis ci paas soon). Dana xam lu nekk ci li ñu taf ak li ñu wékk ci mbedd mi (mbedd, restoraa, gaar) ak ci bërēbu liggéeyukaay. Ci misaal, tegtal ngir dem ci bërēb, tegtal ak artu ci lu mēnē gaañe.	Mēn na gis ak xam xabaar yu am solo ci lu ñu bind naka ay bataaxal, ay katalog ak ay kayit yu gàtt yu jóge ci nguurgi. Dana gis xabaar yi mu soxla ci teks yu gudd te mēn na génne xabaar yu mu soxla ci céru teks yu wute ngir def benn ligéey.
Liir ngir wut xamxam ak firnde	Dana dégg maanaa wu luñu bind ak ci nettali yu gàtt te yoombs, su fekke ni boole na ñ ci lu mu gis	Dana xammee ay xabaar ci lu ñ bind lu yoomb naka ci misaal ay bataaxal, ay katalog ak ay artiikēlu surnaal yu gàtt.	Dana xammee xalaat yu am solo ci ay artiikēlu surnaal yu yoomb yu aju ci mbiru bisbunekk. Dana xammee firnde yi ëpp solo ci ay teks yuy firndeel.

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

			Dana xammee ni lay di deme ci findeel bi doonte sax amna yu ko ci rëcc.
Liir ay tegtal	Dana dégg ay tegtal yu ñu bind su fekke ni yu gàtt te yoomb la (ci misaal, na ngay jógee fi dem ba fee)	Dana dégg tegtal mucc-ayib ci misaal, su ñu ko waxee ci làkk bu yoomb. Dana dégg tegtal yu yoomb ci ay appaarey, yu mel na telefonu mbooloo.	Dana dégg tegtal yu yoomb, ci mbind mu lleer ci appaarey.
Feeñal lu mu xamulwoon ak teeral wax		Dana jariñoo xalaatu maanaa wu yaatu bu teks ak wax yu gàtt yu aju ci mbiru bisbunekk ngir génne ci maanaa wu kàddu yi mu xamul.	Mën na sukkëndiku ci li wór kàddu ngir génne maanaa wu kàddu yooyu aju ci mbir yu ko soxal te mu mokka leen. Mën na sukkëndiku ci li wór kàddu ngir génne maanaa wu kàddu yumu xamul ak maanaa wu baat yi su fekke ni miin na mbir mi ñuy wax.

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

	A1	A2	B1
Jëflënte ci bind yaatal	Xamna ni muy laaje ak ni muy joxee xabaar yu mu bind ci nit.	Dana bind ay not yu gàtt te yoomb ci mbir yu aju ci soxlaam ci ko gene jege.	Dana jottali ay xabaar ak ay xalaat ci ay mbir yu leer te làmbdajuwul. Dana leeral ay xabaar ak di esplike ay poroblem ci wax ju leer. Dana bind ay bataaxal ak ay not yu muy laaje ak di joxee xabaar yu yoomb te jamp, di wax li ko ci gënë soxal.
Bind bataaxal	Dana bind kart postaal yu gàtt te yoomb.	Dana bind nit bataaxal yu yoomb ngir jaajëfël wolla ballu aqq.	Dana bind bataaxal yu muy nettalee ay jaarjaar, ay yégyég ak ay xewxew, boole ci xóotal. Dana bind ay bataaxal yu muy joxee ay xabaar te di joxe xalaatam ci ay mbor yu làmbdajuwul wolla yu caada naka ci misaal misik ak film.
Not, battaxal ak formileer	Dana bind ay nimero ak ay dat, turam, réewam, adreesam, atam, bisu juddoom wolla bis bi mu agsee ci réew mi.	Dana jél yobbante yu gàtt te yoomb te mën na ñaan ñu bamtu lu ñ ko wax. Dana bind ay not ak yobbante yu gàtt te yoomb ci mbir yu aju ci soxla yu jege.	Dana bind ay not yu def xabaar yu yoomb te jamp ñeel ay xaritam, ay nitu serwiis, ay jàngalekat ak yeneen nit ci dundu bisbunekkam te it di leeral lu ko gënë soxal. Dana bind yobbante yu soxla ay xabaar te ñ ciy leeral ay poroblem.
Faramfacc e	Mën na kopiye kàddu yu wéet ak teks yu ñu muul ci anm bu yeemb.	Mën na kopiye teks yu gàtt yu ñu muul wolla yu ñbind mbind mu leer nàññ. Dana dégg te di bamtu kàddu ak baat yu am solo wolla grupu baat yu yu joge ci teks yu gàtt yu méngool mënmen ak jaarjaaru eleew.	Dana tēŋk daggit yu gàtt yu xabaar yu joge fu wute, te mu dileen tēŋkal keneen nit. Dana nettaliwaat ci nettali bu yoomb ay dog yu gàtt yu ñu bind te di jariño kàddu ak tērëlinu teks bi mu ko jële.

ANNEKS 9

Misaalu natt déegg ak wax

Dana ñu def natt bi ak ay eksersiis yu tooppante yuy wax wax yu am solo ci eleew yi. Ci eksersiis bunekk jàngakekat bi dana xool te natt dayo mënmenu eleew bu nekk te bind ko ci benn giri y ci ni mu àndeek wonekaayu làkku wax ni ñu nekke ci Anneks 2, 4, 5 et 6. Ci wonekaay bu nekk, dinañ def seel yii : « mukkk », « daanaka mukkk », « daanaka saa yëpp », « saa yëpp ». Su natt bu nekk jeexee, da na ñu xam dayo eleew bu nekk. (A1, A2, B1).

Faas 1 : Waxtaan wu njëkk

Su ñu nuyoo ba pare, ñu tàmbali waxtaan wi digënte jàngalekat bi ak eleew bi ci ay xabaaram : tur, at, cosaan, fi mu dëkk, fu jàngam yem, ñu bookk ci njabootam, lk yi mu dégg, etc.

Faas 2 : Waxtann ci digënte eleew yi

Dana ñu mëna def jëflënte yii ci diggënte eleew yi, ñaar-ñaar wolla ci ay grupu eleew :

- Won esa bopp wolla wone keneen nit (*soy, me llamo, mi nombre es / éste es, se llama, te presento a...*)
- Laaj ak joxe woxtu.
- Ñaan ak joxe ndimbël (*¡joye!; por favor, ¿me puedes...? / Por supuesto; lo siento, no puedo...*)
- Ñaanal anniworseer bu neex, sargal kenn ci notam yu baax, ñaanal nit Noël bu neex wolla at mu naat, etc.
- Esplike ak laajte kañ la ñuy def yenn yi (gënn ngoon, futbol, liir surnaal, seetaan tele, liir, telephone, etc.). Baat yii : *siempre, casi siempre, todos los días, muchas veces, muy a menudo, a menudo, cada..., una/dos...veces por...*
- Wax lu ñu maye ak lu ñu tere (dox ci gasoo, yar muus, may picc mu lekk, dem fu ëpp... km, tóx, jàll mbedd mi, tall safara, etc.)
- Baat yi : *se puede, es posible, está permitido / no se puede, (está) prohibido/-a, etc.*
- Wax li nga bëgg ak lu la gënèl al toontu ay laaj ci say bëgbëgg ak li la gënèl (*gustar, encantar, preferir, no soportar, detestar, odiar, etc.*)
- Joxe ndaje : *sàkk woxtu ndaje / bañ ndaje / lajj beneen ndaje / nangu ndaje / joxe ndaje .*
- Eewite ak nangu eewite.
 - Eewite (jél gelaac, nan, dem cinemaa, futbol...)
 - Nangu eewite bi / bañ eewite bi.
 - Soo nangoo eewite bi, joxe ndaje.

Faas 3 : Gëstu xabaars. (ci waxtaanu jakkarloo wolla ci tooppandoo waxtaanu telefon)

- Woote telefon :
 - Jél telefon bi (*¿Diga?, ¿dígame?, ¿sí?*)

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

- Laajte nit (*¿está?, ¿podría/puedo hablar con..., por favor?*)
 - Toontu : ki ñuy laajte (*si, soy yo*) ; keneen nit (*un momento...*)
 - Kooku kanla ak Man maay kanr (*¿de parte de quién? / Soy; de parte de...*)
 - Su fu nit ki nekkelee, bayyil ko yobbante.
 - Jafejafe ci waxtaan (*¿Puede repetir?; Hable más alto, por favor; ¿Me oyes? No, no te oigo bien...*)
-
- Laajte wotu teree, awyoŋ, kaar, butig, restoraa, biro, cinemaa, konseer, seetaan, xewxewu espoor.
 - Reserwe biye teree wolla awyoŋ.
 - Laaj njëg (oraas, dàll, téere, etc.), serwiis (defar montar, watu, etc.) wolla naan.

Faas 4 : Waxtaaj ak lay

- Sama néeg :
 - Sama néeg mi ngi nii ñu desenj ci tablo bi :



Tele Table Ordinatëer
Lal yu tegloo
Étaaseer
Oto yu ndaw ak dàll
Armwaar ci miir bi

- Da ñuy liir teks bii ñaari yoon ngir eleew yi desenj palanj bi su ñu dee déglu :

Bi ma nekkee xaleel, maak sama rakk ñoo bookkoon néeg. Néeg bu yem lawoon rekk, réyulwoon lool waaye doyoon na ñu ñun ñaar. Bunt bi dafa weexoon, janoo'k paranteer bu am ay baro, ndax ñi ngi dëkkon ci ñeenteelu etaas. Ca càmmooñu bunt bi amoonana armwaar ci miir bi ngir def suñuy yére. Lall ñi ngi woon ci wetu miiru càmmooñ bi. Lalu weñ gu xoŋq-weex lawoon yu tegaloo te bari coow. Ci ndeyjoor wi, ammon na etaaseer bu mag bu weñ gu xoŋq ak déŋk gu weex bu xawoon fees miir bi. Ci la ñu daan teg suñuy téere, foto, fowukaay, ak yeneen yu

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

bari. Ci suufu paranteer bi amoon na taabal bu ñu daan jàngge ak liire. Ci kow taabal bi saa yëpp dafa daawon am ay téere ak kayit, ak tele bu ndaw ak ordinatëer. Maa'k sama rakk da ñu daan sànni rekk, lu nekk ci suuf : ay basket, balu futbol ak samay oto fowukaayu rakk. Maa'k sama rakk bëggon na ñu lool fo ci suuf, fo yu daan mujje ci xuloo ak suñu pappu ak yaay di teqqale. Miir yaa ngi feesoon dell ak ay poster : bu jëkk Madonna ak Duran Duran, teg ci Bob Marley ak Metallica. Ci paranteer bi, kenn mënulwoon gis mbedd mi waaye yeneen kër. Waaye sama nég ba neexoon na ma lool.

- Ci jeexital bi, eleew bu nekk wax nu néegam mel, fekk ñeneen ñi di desen palaŋ bi.
- Powu mbooloo “Waxal ci...”
 - Da ñuy fo ak tablo po mi, dee yi ak setoo yi ci grup yu ndaw (4 wolla 5 ci lu ëpp).
 - Da nga war jëm kanam ci tablo bi te egg ci jeexital bi. Kiy fo dafa wara wax ci li nekk ci fi mu tollool. Mën nañu maye diir bi ci gënë gàtt ngir wax.

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

Lo que menos me gustaba Li ma gene bañ
MI ROPA AHORA Y ANTES. NI MAY SOLLO LÉEGI AK BU NJĚKK
Mis amigos de la infancia. Samay xarit yi ma manggandool
Mi ciudad ahora y antes Sama dëkk léegi ak bu njëkk
Mi primera casa Sama kër gu jëkk

·
Mi primer coche. Sama ot bu jëkk
Lo que más me gustaba Li ma gene bëgg
Mi último trabajo Sama ligéey bu mujj
Mis profesores Samay jàngalekat

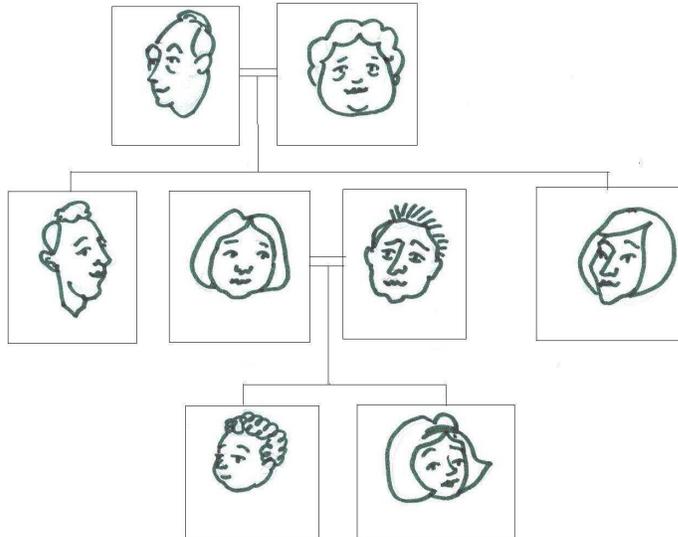
Mi colegio Sama ekool

·
·
Mis asignaturas Samay macceer
Mis vacaciones con mis padres Samay wakaas ak samay waajur
Mis animales Samay bàyyima

➤ Waaso nit

- Jàngalekat bi day liir teks bii eleew yi mottali waaso bi ak tur yi mu méngool :

Fernando ak Mercedes amna ñu benn doom ju góor, Juan seen taaw ak ñaar ñu jigéen, Julia ak Ana. Juan amul jabar, Ana amul jëkkër. Julia mingi séy ak Jesús, amna ñu benn doom ju góor, Pedro ak bu jigéen, Paula, ñi nekk jarbaatu Juan ak Ana.



- Su ñu paree, eleew bu nekk wax ci njabootam.
- Waxtaan nu baloo
- Da ñuy tudde eleew bu nekk dara : politisyee, artist, doktoor, waykat, làbbe ...
 - Da ñu leen di wax ni da ñuy tukki ci baloo te baloo bi attanuleen ñoom ëpp. Su kenn ci ñoom tëbul, baloo bi day daanu.
 - Danuy waxtaan ngir xam kan moo wara tëb. Ku nekk indi sa lay, di wone sa liggéey ni mu ame solo, ndax baña tëb.

C.A.R.E.I. – Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural

Documento facilitado por Concepción Matute Cuartero y traducido por GLS Servicios Lingüísticos

Faas 5 : Jàppoo ngir yóotoondoo dara

Dan ñuy jox eleew yi eksesiis yi cu jëflënte ngir ñudef leen ci biir ekool bi, ànd ak déggóo ci ak eleew yu bari :

- Kenn dat laaj ay xabaar wolla ay yëf ci kalaas bi. Keneen toontu wolla jox ko yëf yi mu laaj.
- Tegtal : benn eleew day yonni beneen eleew ci fenn ci ekool bi te tegtal ko yoon wi. Tegtal yi dafa wara sukkëndikuu ci palaŋu ekool bi, su mënee am.
- Waxal al diglekatu njàngalemi, wolla sekreteer bi, etc. ngir laajte woxtu jàng yi, wolla ci yeneen aktiwite yi, etc.
- Laaj ay tegtal ci ay eksersiis ci benn macceeru porograam bi.

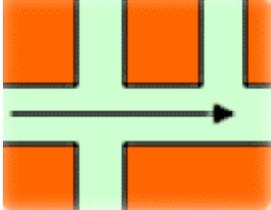
ANNEKS 10

Misaalu natt làkku mbind

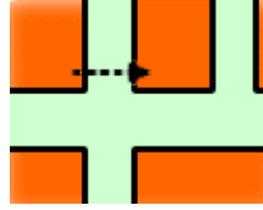
Tegtal (Dayo A1)

Jokkalil natal yi ak kàddu yi :

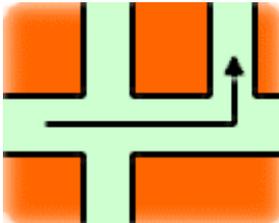
1.



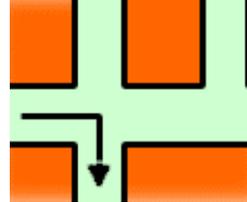
3.



2.



4.



- a. girar a la derecha
- c. cruzar la calle

- b. seguir todo recto
- d. coger / tomar la segunda calle a la izquierda

Bis/weer/at (Dayo A1)

Feesalal dat yi al araf yi ci nekkul :

<p>15 / 6: el q _ inc _ de j _ n _ o</p> <p>3 / 3: el tr _ _ d _ m _ r _ _</p> <p>25 / 12: el v _ _ _ ti _ _ n _ _ d _ di _ _ _ m _ r _</p> <p>1980: m _ _ n _ v _ ci _ nt _ s och _ nt _</p> <p>1565: m _ _ qu _ _ _ en _ _ _ s _ s _ _ t _ y _</p> <p>_ nc _</p>	<p>2</p> <p>/ 2 / 83 : el d _ _ d _ f _ br _ _ o d _ m _ _</p> <p>no _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ tos o _ _ _ _ ta y tr _ _</p> <p>2</p> <p>/ 8 / 01: el v _ _ nt _ d _ ag _ _ _ o d _ d _ s</p> <p>0</p> <p>m _ l u _ o</p> <p>1</p> <p>9 / 10 / 1999: el di _ c _ nu _ _ _ d _ oc _ _ _ _ e</p> <p>d _ m _ l n _ v _ _ _ _ _ _ _ _ s n _ v _ _ _ _</p> <p>y n _ _ v _</p>
--	--

Teqqalil kàddu yi (Dayo A1)

Bindal baat yi te di teqqali kàddu yi :

- a) LACOMIDAESTABAMUYBUENA
- b) LACAMAESDEMADERADEPINO
- c) DURMIÓLASIESTAESPUEDESCOMER
- d) PORLATARDEFUEALCOLEGIO

Wuutu-tur defkat (Dayo A1)

Yookkal defkat bi ngir melo jëf yii :

- _____ vamos
- _____ aprendes
- _____ ordenas
- _____ elijo
- _____ pagamos
- _____ atrapa
- _____ lloran
- _____ repetís
- _____ dicen
- _____ esperas
- _____ leo
- _____ juegan
- _____ mueven
- _____ huele
- _____ recojo
- _____ sueñas
- _____ nadáis
- _____ colocamos
- _____ te acuerdas
- _____ callamos
- _____ cojo
- _____ prohíbes
- _____ opinan
- _____ roba
- _____ seguís
- _____ rompemos
- _____ meto
- _____ llevas
- _____ gritáis
- _____ duerme
- _____ encienden
- _____ bebes
- _____ puedo
- _____ quitamos

Kër gi (Dayo A1)

Mottalil teks bii ak kàddu yii :

recibidor, dormitorio, despacho, cuarto de estar, ropero, cocina, comedor, bodega

Normalmente vivo en un apartamento muy pequeño, pero ahora estoy de vacaciones con mis padres en una casa de campo. La casa tiene dos pisos y una pequeña _____ donde mi papá tiene muchos vinos. En el primer piso está el cuarto de estar y el despacho. Los dormitorios están en el segundo piso. Ah, en el primer piso también está el cuarto de baño.

Al lado de la cocina hay un pequeño _____ donde comemos los fines de semana o cuando tenemos visita, pero normalmente comemos en la _____. En la casa no hay _____, por eso guardamos las ropas en el armario.

El _____ es muy amplio y agradable; allí hay un televisor, dos sillones y un sofá. El _____ es muy pequeño y allí tenemos el ordenador y hay muchos libros. El _____ es pequeño y oscuro y tiene un perchero para los abrigos. Mi _____ tiene una ventana muy grande, dos camas y una mesita.

Nan la sa kër mel? Wax ko fii :

Kalaas bi (Dayo A1)

Liiral kàddu yi ci tablo bii, di toopp ni ñu leen di wonee ci kalaas bi :

ROTULADOR, PUERTA, BORRADOR, VENTANA,
PROFESOR(A), CUADERNO, CARPETA, ALUMNO,
ORDENADOR, PAPELERA, BOLÍGRAFO, GOMA,
LÁPIZ

Nëbbal fi ñu leen def ndax eleew yi gis kàddu yi ci kàddu yu nëbbu yii :

O	R	D	E	N	A	D	O	R	D	B	G	L	X	H	H	C	P	J	B	Z
C	P	N	N	T	I	T	O	O	G	V	O	P	K	X	A	U	A	B	O	X
A	F	C	S	I	H	D	V	T	O	B	D	V	G	L	O	A	P	E	L	I
R	G	Y	A	I	A	A	L	U	M	N	O	A	I	J	L	D	E	P	I	Y
P	H	R	W	R	F	B	Y	L	A	S	S	H	D	V	G	E	L	E	G	B
E	H	H	R	B	O	R	R	A	D	O	R	S	B	F	L	R	E	Z	R	P
T	U	O	Z	Q	M	E	E	D	J	O	L	A	P	I	Z	N	R	O	A	N
A	B	P	R	O	F	E	S	O	R	A	C	F	W	R	P	O	A	O	F	P
V	U	L	A	D	Z	M	D	R	B	P	U	E	R	T	A	C	G	S	O	P
P	C	K	P	R	M	V	E	N	T	A	N	A	H	Y	T	H	C	Z	N	O

Léegi nak, mottalil baat yii ak kàddu yi nga gis :

El _____ sirve para borrar la pizarra
La _____ se usa para entrar y salir de la clase
En invierno, la _____ debe estar cerrada
Los _____ hacen sus tareas en el _____
El _____ se usa para las clases de informática
La _____ sirve para borrar el lápiz
Los _____ llevan sus libros en la mochila
En la _____ guardamos los apuntes
En la _____ tiramos los papeles sucios
El _____ se puede borrar
El _____ nos enseña muchas cosas
El _____ y el _____ no se pueden borrar

Liggeey yi (Dayo A1)

Defaral baat yi di toopp royukaay bi, te di jariifoo kàddu yi nekk ci kolon bu nekk.

Misaal : El ama de casa utiliza la fregona para limpiar el suelo.

PROFESIONES

Ama de casa

HERRAMIENTAS

La calculadora

El termómetro

La olla

La manguera

Jardinero

La pistola

El silbato

El lápiz

La fregona

UTILIDAD

Dirigir el tráfico

Escribir

Oír el corazón

Grapar

Medir la temperatura

Lavar la ropa

Poner una inyección

Regar las plantas

PROFESIONES

Médico

Policía

Secretaria

HERRAMIENTAS

La lavadora

Las tijeras

Las esposas

La grapadora

El fonendoscopio

La jeringuilla

La pala

UTILIDAD

Cocinar los alimentos

Limpiar el suelo

Sumar

Disparar

Cavar

Podar las plantas

Arrestar al criminal

Teqqaleel kàddu yi (Dayo A2)

Bindal teks bi te teqqali kàddu yi :

TOMARCUATROOCINCONUECESALDÍA,AÑADIDASALOSCEREALESDELDESA YUNO,LASENSALADASOMEZCLADASCONELYOGUR,ESUNBUENHÁBITOPORS UGRANAPORTEENÁCIDOSGRASOSPOLIINSATURADOS,MUYSANOSPARAELC ORAZÓNYLASARTERIAS.ADEMÁS,OTRACARACTERÍSTICAQUEHAYQUEDEST ACARDELASNUECESESSUINTERESANTECONTENIDOENHIERRO.

Dellool teks bi ni mi wara mel (Dayo A2)

Dellool daggit yi ni ñu wara mel ngir nga xam na ñoo togge omletu pombiteer.

Receta para hacer tortilla de patatas

Cuando las patatas ya están blandas, se sacan de la sartén y se escurren de aceite. Entonces se mezclan bien con los huevos batidos y se deja reposar unos 5 minutos.

En un recipiente grande (por ejemplo, una ensaladera, se baten los huevos (se calcula un huevo por persona). Se echa sal

Después de un par de minutos en la sartén, se da la vuelta a la tortilla (cuidado aquí, hacerlo al aire es difícil –si no sabes, utiliza un plato; es menos elegante, pero más seguro).

Es conveniente echar un poco más de aceite a la sartén cuando se da la vuelta porque, si no, la tortilla se puede pegar. Cuando la tortilla está hecha por los dos lados, ya se puede comer.

Se pelan y se lavan las patatas (se calcula una grande por persona). Se cortan en láminas no muy grandes.

Mientras la mezcla de los huevos y las patatas reposa, se pica media cebolla en trozos muy pequeños y se fríe con un poco de aceite durante 5 ó 10 minutos. Cuando está lista, se echa a la mezcla.

Se fríen las patatas en aceite abundante. Para hacer la tortilla es muy importante que las patatas estén blandas y no crujientes. Para eso hay que freírlas a fuego bajo y en una sartén tapada durante unos 10 minutos.

En una sartén poco profunda se echan 2 cucharadas de aceite. Cuando está caliente, se echa la mezcla de las patatas, los huevos y la cebolla y se fríe a fuego medio.

¡Buen provecho!

Bank (Dayo A2)

Dugalal kàddu yi ak baat yi ci tablo bii :

un talón un talonario un cheque el saldo una sucursal
ingresar dinero sacar dinero un crédito cambiar divisas la nómina
una cuenta corriente una cuenta de ahorro una tarjeta de crédito un extracto
los intereses hacerle una transferencia a alguien tener los recibos domiciliados

Operaciones bancarias Objetos Otros

Matematik (Dayo A2)

Indil toontu poroblem bii :

Pour son anniversaire qui a eu lieu en novembre, Alba María a dépensé 9,50 euros en boissons (jus d'oranges et boissons) et 24,70 en nourriture pour inviter tous ses amis après les cours.
Combien lui a co^oté sa fête ?

Dellol baat yi ci ni ñu wara mel (Dayo A2)

noche vuelvas no tarde esta
el comen Luisa pescado se Ana y
ciudad playa en no esta hay
antes notas entregan Navidad las de

Jokkalil ñaar-ñaar (Dayo A2)

Jokkalil li ci sa ndey-joor ak lici sa càmmooñ ngir am batt yu yenu maanaa :

Carlos y yo	usted es de Barcelona, ¿verdad?
Mi amiga Isabel	pero soy de Zamora
Señora Vidal,	sois muy simpáticos
Tu marido y tú	van siempre de vacaciones a San Sebastián
Inés y Pepe	estudiamos en Salamanca
Yo vivo en Madrid,	vive en Valencia

Tànnal jëf ji war (Dayo A2)

Bindal wórale jëf ji war :

Como sabes, Carla [**es / está**] mi novia. Ella [**es / está**] estudiante en un instituto. Carla [**tiene / hay**] dos hermanos: Anita y Ramón. Anita [**está / tiene**] siete años, Ramón [**está / tiene**] veinticinco.

Ramón [**es / está**] casado. Ahora no trabaja. Él [**tiene / es**] un coche muy bonito, pero viejo. Creo que el coche [**es / tiene**] más de veinte años. Él no vive con nosotros en la casa porque [**está / tiene**] un apartamento.

Anita vive con nosotros. Ella [**es / está**] morena y [**es / tiene**] el pelo negro. Su dormitorio [**es / está**] al lado del mío. En su mesita [**hay / están**] muchos lápices de colores. Le gusta mucho dibujar.

Leekk (Dayo A2)

Dugalal kàddu yi ak baat yi ni ñu bookke maanaa ci tablo bii

pollo	cordero	Chorizo	Pan	Cerveza
sardinas	bonito	Jamón	arroz	zumos
gambas	mejillones	Bollos	pasteles	freír
naranjas	granada	Cacahuets	queso	nata
pimiento	lechuga	almendras	lentejas	a la plancha

Carne	Pescado	Mariscos	Frutas	Verduras
Embutidos	Dulces	Frutos Secos	Cereales y derivados	Productos Lácteos
Legumbres	Bebidas	Formas de cocinar		

Tànnal melo jëf yi war (Dayo A2)

Tànnal melo jëf bi war ngir jëf bu nekk :

¡Son las tres y media! ¡(Morirse) de hambre
(me estoy morando / me estoy moriendo / me estoy muriendo)

Nosotras (añadir) los nombres que faltan a la lista
(estamos añadiendo / estamos añadiendo / estamos añadiendo)

Las autoridades sanitarias (desarrollar) un programa de prevención ante la epidemia
(están desarrollando / están desarrollando / están desarrollando)

¡Con tus comentarios (agravar) la situación!
(estás agravando / estás agravando / estás agravando)

¿Vosotros (hervir) las patatas a fuego lento tal como dice el libro de cocina?
(estáis hervando / estáis herviendo / estáis hirviendo)

Mira por la ventana: ¡(amanecer)!
(está amaneciendo / está amaneciendo / está amenazando)

¡Qué distraído te encuentro! ¿En qué (pensar)?
(estás pensando / estás pensando / estás pensando)

(Cavar) un agujero muy profundo par plantar un árbol
(estoy cavando / estoy cavando / estoy cavando)

Tenemos mucho sueño y por eso (bostezar) todo el rato
(estamos bostezando / estamos bostezando / estamos bostezando)

Hay gente que (gastar) todo su dinero en tonterías
(están gastando / están gastando / está gastando)

¡Qué fantasías! Tú (soñar) despierto
(estás soñando / estás soñando / estás soñando)

Tengo la impresión de que tu interés (decaer) progresivamente
(estás decaiendo / estás decaiendo / está decaiendo)

Creo que usted (lavar) la ropa a una temperatura muy baja
(estáis lavando / está lavando / estáis laviendo)

Yo (ser) muy sincero contigo
(estoy sido / estoy siendo / estoy siendo)

Adsektiif wolla adverb ? (Dayo A2)

1. Feesalal ak adsektiif bi war (mal, malo, mala, malos, malas) wolla adverb bi war (mal) :

¡Qué tiempo hace!

¿Qué te pasa? ¿Te encuentras

Ha sacado muy notas

El equipo de aficionados era bastante

Este niño canta muy

Hay que tener cuidados con las compañías

Tiene muy modales

Felipe se portó con nosotros

Es una persona

Esta fruta sabe

Llegas en un momento

Pedro ha hecho una inversión comprando las acciones de esa compañía

2. Feesalal ak adsektiif bi war (**buen, bueno, buena, buenos, buenas**)
wolla adverb bi war (**bien**):

Este pescado sabe muy

Esa obra de teatro era bastante

El aire de la montaña me sienta

¡Qué es Santiago!

La lluvia es muy para el campo

Este artículo está bastante escrito

No están de salud

Sus notas no eran

Ayer hizo muy día

¡..... noches a todos!

Tu amigo es un chico

Esto no está hecho

No es trabajar demasiado

Este queso no huele

Góoral wolla jigeenal (Dayo A2)

Defal artikël **el** wolla **la** ci kanamu kàddus yii :

..... túnel	.....avenida	..... foto
..... tigre	.....collar	..... labio
..... Támesis	.....tiburón	..... leche
..... ajo	.....ancla	..... soprano
..... telegrama	.....uña	..... ley
..... acera	.....hacha	.....aula
.....mano	.....hache	..... sillón
..... sed	.....Japón	.....costumbre
..... alma	.....cisne	.....ave
..... amor	.....alga	.....dolor
..... silla	.....acero	.....ángel
..... banco	.....fuerza	.....error
..... bocadillo	.....foca	.....publicidad

Jëfji war (Dayo A2)

Feesalal fi amul dara ak jëf yii :

voy miro debo fumo sé necesito me siento bebo

Mi mujer se va a pasar una semana fuera. Magnífico. Va a ser una semana inolvidable. Sé exactamente cuándo despertarme, cuánto tiempo a estar en el baño y cuánto tiempo me va a llevar preparar el café. También sé el número de horas que para lavar la ropa, planchar, arreglar la casa, llevar el perro a pasear, hacer las compras y cocinar. No por qué las mujeres hacen que las tareas domésticas parezcan algo tan complicado, cuando lleva tan poco tiempo y es sólo cuestión de organizarse. El perro y yo cenamos un filete cada uno. Son más de las diez y un coñac y un habano. Por fin, un poco la televisión. Hace mucho tiempo que no tan bien.

tengo digo necesito lavo limpio exprimo explico pienso noto ando

Es necesario revisar con más detalle la programación. Y hacer algunos ajustes. Le al perro que no todos los días son fiesta, por lo tanto no debe esperar entremeses en las comidas ni tres platos, que todavía que lavar. En el desayuno que el zumo de naranja exprimida tiene una desventaja: el exprimidor debe ser limpiado cada vez que se usa. Me que si la suficiente cantidad de naranjas para dos días, así el exprimidor con la mitad de la frecuencia. Por cierto, no pasar la aspiradora por la casa todos los días, como mi mujer quería. Cada dos días es suficiente. Y si además con zapatillas y le con un trapo las patas al perro, ¡se terminó la aspiradora! Me siento óptimo.

pierdo estoy puedo comienzo comprendo debo compro

En este momento a tener la sensación de que las tareas domésticas me están llevando más tiempo del que imaginaba. Me digo que repensar mi estrategia. Si comida lista en el supermercado, sólo hay que descongelarla. Y de este modo no tanto tiempo cocinando. No me debe llevar más tiempo cocinar que comer. ¡Es todo tan complejo y me lleva tanto tiempo! No preparando más comidas complicadas para el perro. No por qué me pone cara rara, pero ¿qué puedo hacer? Si yo comer comidas preparadas y listas, él también puede.

aliso paso gano puedo debo descubro compro me afeito duermo veo

Basta de zumo de naranja exprimido: ahora zumo de naranja embotellado, listo para beber. Y también que salir de la cama sin desarreglar las sábanas ni la colcha. Rápidamente un poco el edredón y ya está arreglado. Claro que es necesario tener un poco de práctica y no estar dando vueltas en la cama mientras Ya no todos los días porque realmente es una pérdida de tiempo. Así preciosos minutos que mi mujer nunca pierde porque ella no tiene barba. Y también que no hay necesidad de cambiar el plato cada vez que uno se sirve una nueva comida. El perro también puede comer en un solo plato siempre. Al fin y al cabo, es sólo un perro. Nota: si la aspiradora una vez por semana, basta.

almuerzo decido descubro doy me ahorro desayuno bebo ceno

Basta de zumo de naranja: no más. Las botellas son demasiado pesadas. Hoy salchichas (son perfectas por la mañana), salchichas (ya no tanto) y salchichas (¡ni pensarlo!). Luego al perro una ración de alimento preparado en seco. Es nutritivo y no ensucia el plato. También que si ingiero la sopa directamente de la lata, lavar platos y cubiertos. Y dejar de fregar el suelo de la cocina. Me irrita tanto como hacer la cama. Nota: el problema de las latas es que ensucian el abridor.

voy tengo me tumbo soy me visto prefiero echo decido me acuesto pienso

¿Por qué me debo quitar la ropa cuando a la noche su de nuevo, a la mañana siguiente, otra vez? Yo pasar ese precioso tiempo acostado, descansando, antes que perderlo desvistiéndome y vistiéndome. Tiene otra ventaja, porque tampoco hay necesidad de usar mantas ni edredones, así que la cama está siempre hecha. Le perro ensucia el piso. Le la bronca. No su criado. Curioso. Mi mujer me dice lo mismo de vez en cuando. Hoy es el día de afeitarme, pero no ganas. La paciencia está al límite.

De repente que tengo que preparar el café, limpiar la cafetera, después la taza y la cuchara. Todo eso me irrita. Por lo tanto, a comer directamente de la olla, encima de la mesa de la cocina, sin platos, cubiertos ni cualquiera de esas otras cosas absurdas.

Mis encías están medio inflamadas. Tal vez sea la falta de frutas, tan pesadas de cargar. Hay un problema en la bañera. Parece que la tubería del desagüe se atasca. No me molesta mucho, dejar de bañarme. Nota: el perro y yo comemos directamente de la nevera. Luego en la cama con el perro viendo en la TV varias personas que comen todo tipo de alimentos y golosinas. Se nos hace la boca agua. Ambos estamos flacos y de mal humor.

hago arrastro empiezo como imagino siento me tumbo pierdo enciendo tengo

Esta mañana algo del plato del cachorro. A ninguno nos gusta. Tengo que darme un baño, afeitarme, lavarme la cabeza y peinarme, darle la comida al perro, llevarlo a pasear, lavar la vajilla, arreglar el dormitorio, hacer las compras, entre otras cosas, pero no fuerzas. ¡No nada de todo eso! Al cabo de un rato que casi la visión. El perro no mueve la cola y ni siquiera ladra. En el último acceso de supervivencia, al perro hasta un restaurante. Comemos varios platos de buenas comidas, con vino, agua para el perro y postre. Después nos vamos a un hotel. El cuarto está limpio, arreglado y acogedor. Luego en la cama sin quitarme los zapatos y la tele. Me parece que es la solución ideal para las tareas de la casa. Me que mi mujer piensa lo mismo.

Moomeel (Dayo A2)

Mottalil waxtaan wii ak wuutu-tur wolla adsektiif bi war :

Todos los días discuto con Carla; no somos la pareja ideal, pero nos queremos mucho. Esto que voy a contar pasa todos los días. Carla no sabe dónde están llaves y me pregunta:

-Carlitos, ¿dónde están llaves?

-Yo no sé dónde están llaves, Están aquí.

Después pasa lo mismo con la ropa:

-Carla, vaqueros están sucios, ¿me puedes prestar?

Y Carla me responde:

-¿.....? No. No.

Cuando estoy cerca de la puerta de salida, le digo a Carla:

-Carla, por favor, teléfono.

Carla me responde:

..... está descargado, puedes llevarte

Dégg làkku bind : Njabootu Buur bi (Dayo A2)

Jàngal lii te tontu laaj yi :

Su Majestad el Rey nació el 5 de enero de 1938 en Roma, donde residía la Familia Real, que había tenido que abandonar España al proclamarse la República en 1931. Fueron sus padres Don Juan de Borbón y Battenberg, Conde de Barcelona y Jefe de la Casa Real española desde la renuncia de su padre el Rey Don Alfonso XIII, y Doña María de las Mercedes de Borbón y Orleans. Por expreso deseo de su padre, su formación fundamental se desarrolló en España, a la que llegó por primera vez a los diez años, procedente de Portugal, donde residían los Condes de Barcelona desde 1946.

El 14 de mayo de 1962 contrajo matrimonio en Atenas con S.A.R. la Princesa Sofía de Grecia, primogénita de SS.MM. los Reyes Pablo I y Federica. Tras su viaje de bodas, los Príncipes comenzaron a vivir en el Palacio de la Zarzuela, en los alrededores de Madrid, que sigue siendo hoy su residencia. En 1963 nació la primera de sus tres hijos, S.A.R. la Infanta Doña Elena, dos años más tarde S.A.R. la Infanta Doña Cristina y en 1968 S.A.R. el Príncipe Don Felipe.

Su Majestad la Reina Doña Sofía nació en Atenas el 2 de noviembre de 1938. Hija primogénita de los Reyes de Grecia Pablo I y Federica, su familia pertenece a una de las Casas Reales más antiguas de Europa.

El 14 de mayo de 1962 contrajo matrimonio en Atenas con el Príncipe Don Juan Carlos de Borbón y Borbón, y en los años siguientes nacieron sus tres hijos: la Infanta Elena el 20 de diciembre de 1963, la Infanta Cristina el 13 de junio de 1965 y el Príncipe Felipe el 30 de enero de 1968. Tiene cinco nietos: Felipe y Victoria de Marichalar y de Borbón, hijos de la Infanta Elena y su esposo, D. Jaime de Marichalar, Duques de Lugo, y

Juan, Pablo y Miguel Urdangarin y de Borbón, hijos de la Infanta Cristina y su esposo, D. Iñaki Urdangarin, Duques de Palma de Mallorca.

Su Alteza Real el Príncipe de Asturias, Don Felipe de Borbón y Grecia, tercer hijo de Sus Majestades los Reyes de España Don Juan Carlos y Doña Sofía, nació en Madrid el 30 de enero de 1968 en la clínica de Nuestra Señora de Loreto. Recibió en el Sacramento del Bautismo los nombres de Felipe Juan Pablo Alfonso de Todos los Santos en memoria, respectivamente, del primer Borbón que reinó en España; del Jefe de la Casa Real Española, su abuelo paterno; del Rey de los Helenos, su abuelo materno, y del Rey de España y bisabuelo Don Alfonso XIII. Fueron sus padrinos Su Alteza Real el Conde de Barcelona Don Juan de Borbón y su bisabuela la Reina Doña Victoria Eugenia.

Su Alteza Real la Infanta Doña Elena María Isabel Dominica de Silos de Borbón y Grecia es la hija mayor de los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, y ocupa el segundo lugar en la línea de sucesión a la Corona, después de su hermano el Príncipe de Asturias. Nació en Madrid el 20 de diciembre de 1963 y fue bautizada en el Palacio de la Zarzuela, siendo sus padrinos su abuela paterna, la Condesa de Barcelona, y Su Alteza Real Don Alfonso de Orleans y Borbón.

El 18 de marzo de 1995 se celebró en la Catedral de Sevilla su enlace matrimonial con Don Jaime de Marichalar y Sáenz de Tejada, hijo de los Condes de Ripalda. Con tal kàdduivo, Su Majestad el Rey le concedió el título de Duquesa de Lugo. Tiene dos hijos, Felipe Juan Froilán de Todos los Santos, que nació el 17 de julio de 1998, y Victoria Federica, nacida el 9 de septiembre de 2000, ambos en Madrid.

Su Alteza Real la Infanta Doña Cristina Federica de Borbón y Grecia es la segunda hija de SS.MM. los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, y ocupa el quinto lugar en la línea de sucesión a la Corona, tras el Príncipe de Asturias, la Infanta Doña Elena, Don Felipe Juan Froilán de Todos los Santos y Doña Victoria Federica.

Nació en Madrid el 13 de junio de 1965 y fue bautizada en el Palacio de la Zarzuela por el Arzobispo de Madrid, siendo sus padrinos S.A.R. Don Alfonso de Borbón, Duque de Cádiz, y S.A.R. la Infanta Doña María Cristina de Borbón y Battemberg.

Contrajo matrimonio con don Iñaki Urdangarín el 4 de octubre de 1997, en la Catedral Basílica de Barcelona. Con tal kàdduivo, S.M. el Rey le concedió el título de Duquesa de Palma de Mallorca. Tiene tres hijos, Juan Valentín de Todos los Santos, que nació el 29 de septiembre de 1999; Pablo Nicolás, nacido el 6 de diciembre de 2000, y Miguel de Todos los Santos, el 30 de abril de 2002, todos en Barcelona.

La Casa Real Española es la única que mantiene su apellido en Europa. Normalmente, para turbrar a los miembros de los diferentes miembros de las Casas Reales Europeas se usa el nombre y el país de origen. Por ejemplo: Magdalena de Suecia, Sofía de Grecia,... Sin embargo, para los miembros de la Familia Real Española se usa su nombre y su apellido: Felipe de Borbón y Grecia, Cristina de Borbón y Grecia, Juan Carlos I de Borbón y Borbón,...

1.- ¿Cómo se llama la Familia Real Española?

2.- ¿Cuántos hijos tiene D. Juan Carlos de Borbón y Borbón?

3.- Di el nombre de los hijos de los Reyes de España.

4.- Di el nombre de los nietos de los Reyes de España.

5.- Con los datos que tienes, haz el árbol genealógico de la Familia Real Española.

Laaju déggu liir : Luu ag xaj (Dayo A2)

Jàŋgal lii te tontu laaj yi :

Un lobo muerto de hambre se admiró del buen aspecto de un perro fuerte y gordo.

-Si me sigues, estarás tan fuerte como yo –dijo el perro.- Sólo tienes que adular a los de la casa y complacer al amo. Él te dará sabrosos restos.

Marcharon juntos y, en el camino, el lobo vio el cuello con heridas de su compañero.

-Es de la argolla con que me atan –le explicó el perro.

-¿Atado? –exclamó el lobo. ¿No puedes correr por donde quieras? Pues a ese precio no quiero ni el más rico tesoro.

Moraleja: No vendas tu libertad a ningún precio.

1. ¿Qué aspecto tiene el perro?

delgado y hambriento

fuerte y gordo

fuerte y perezoso

2. ¿Qué tipo de comida ofrece el amo al perro?

alimentos muy jugosos
sabrosos restos
comida para perros

3. ¿Qué señal tiene el perro de su falta de libertad?

su alegría
su aspecto
las heridas en el cuello

4. ¿Cuál es el precio que paga el perro por estar bien alimentado?

Laaju dégg làkku bind : Wanteer (Dayox A2 et B1)

Después de las fiestas de la Navidad llega el tiempo de las oportunidades, las ofertas, las aglomeraciones y los empujones: las rebajas de enero. Como cada año, el día después de Reyes abren sus puertas las tiendas y grandes almacenes ofreciendo al multitudinario público miles de objetos rebajados, algunos incluso a la mitad del precio habitual. En muchos centros comerciales los compradores se concentran horas antes de abrir las puertas para poder ser los primeros en acceder a aquella chaqueta o aquel sillón que necesitan y podrán encontrar ahora a un precio mucho más económico. En Barcelona, las hermanas Ramírez, Encarnación y Elena, lo consideran una tradición. Todos los años son las primeras en entrar en unos conocidos grandes almacenes del centro de la ciudad el primer día de rebajas, y siempre compran algo.

En España las ventas en enero aumentan un 5% respecto al mes anterior y un 20% en el sector de la moda. Las autoridades se encargan de que las rebajas sean ventajosas para los consumidores. Por ley, todas las etiquetas tienen que mostrar dos precios: el rebajado y también el original. No puede haber diferencias de calidad entre los productos rebajados y los no rebajados, y los comercios tienen que admitir cambios y devoluciones en las rebajas igual que en el resto de la temporada.

Sin embargo, las rebajas no son plato del gusto de todo el mundo. Algunos prefieren gastar más, pero poder comprar con más calma y sin tanta competencia por parte de otros compradores.

Laaju xam kàddu (Dayo A2)

Wuutal ci teks bi yu bookk maanaa ak :

- mucha gente junta: a.....
- establecimiento comercial donde se puede comprar gran variedad de productos:
g..... a.....
- tener acceso a algo: a.....
- barato: e.....
- famoso: c.....

- el Estado: las a.....
- los compradores: los c.....
- exponer: m.....

Laaju dégg làkkbi (Dayo B1)

1. ¿Qué son las rebajas?
2. ¿Qué hacen algunas personas el primer día de rebajas?
3. ¿Quiénes son las hermanas Ramírez?
4. ¿Qué dice la ley sobre las rebajas?
5. ¿A todo el mundo le gustan las rebajas?

Curriculum vitae (Dayo A2 et B1)

Nombre _____

Dirección _____

Teléfono _____

Estudios realizados _____

Experiencia profesional _____

Información adicional _____

Laaaj (Dayo A2 et B1)

¿Qué lenguas has aprendido?

¿Cuándo empezaste?

¿Por qué?

¿Cómo aprendiste?

¿Qué tipo de actividades hacías en clase?

¿Dónde aprendiste?

¿Cómo eran tus profesores?

¿Qué es lo que más te gustaba?

¿Qué es lo que menos te gustaba?

¿Qué relación tenías con tus compañeros?

¿Cómo te sentías en clase?

¿Hacías actividades fuera de clase? ¿De qué tipo?

Jariño serondif (Dayo A2 ak B1)

Ellos están

Fernando y su abuelo están truchas en el lago

El rockero está la guitarra eléctrica

El jardinero está un árbol

La niña está en una piscina de plástico

La artista está un cuadro abstracto en su taller

La doctora está una receta para su paciente

La chica está a un grupo de personas

El señor está el periódico en un banco del parque

La soprano está la famosa aria de “Las Walquirias”

El peluquero está el suelo de la peluquería

La abuela está a las cartas

El chico está tranquilamente por la calle

La estrella internacional está a su amado público

El campesino está el tractor
La chica está el sol en la playa
El mayordomo está el polvo de la lámpara
El profesor está Anatomía
El caballero se está en el espejo
El ladrón está la caja fuerte
La niña está
Los colegas están de la última reunión
Miguel está Matemáticas
La niña está en las musarañas durante la clase
Virginia está Gimnasia

Teqqaleel kàddu yi (Dayo B1)

Bindal lii te teqqale kàddu yi :

EN LOS VIEJOS, VIEJOS TIEMPOS, CUANDO LOS HOMBRES HABLABAN TODAVÍA MUCHAS OTRAS LENGUAS, YA HABÍA EN LOS PAÍSES CIUDADES GRANDES Y Suntuosas. Se alzaban allí los palacios de reyes y emperadores, había en las calles anchas, callejase estrechas y callejuelas intrincadas, magníficos templos con estatuas de oro y mármol dedicadas a los dioses; había mercados multicolores, donde se ofrecían mercaderías de todos los países, y plazas amplias, donde los agentes se reunían para comentar las novedades y hacer oír sus discursos.

Tegal baat yi ni mu ware (Dayo B1)

gentes sencillas las vienen palabras de humildes
sábado recados este tengo muchos hacer que
reunimos política solemos que hablar nos siempre de
pequeños de padres hijos sus dependen los

Jokkaleel ñaar ñii (Dayo B1)

Jokkaleel li ci sa ndeyjoor ak li ci sa càmmooñ ngir am baat yu am maanaa :

Muchos extranjeros creen que
Algunos han estado solamente
Pero España es un país con
Hay desiertos y zonas verdes,
Las diecisiete autoturias
España tiene además cuatro
No existe la cocina española.
Pero todos los españoles

en España siempre hace calor
son muy distintas también
Sólo las cocinas regionales
un clima muy variado
idiomas oficiales diferentes
son muy simpáticos
en las playas españolas
valles y altas montañas

Nguur gi ak li mu àndal (Dayo B1)

1. Un Estado en el que hay un rey o reina es una **m**.....
2. La familia del rey es la **f**..... **r**.....
3. El rey no es elegido, sino que **h**..... su cargo de sus padres.
4. Un Estado en el que no hay rey, sino presidente (o presidenta) es una **r**.....

5. El grupo de ministros que tienen el poder ejecutivo en un Estado es el **g**.....
6. El jefe de la pregunta número 5 es el **P**..... del **G**.....
7. En otros países, al de la pregunta número 6 se le llama **P**..... **M**.....
8. Un Estado en el que los ciudadanos votan para elegir a los gobernantes es una **d**.....
9. Lo contrario de la pregunta número 8 es una **d**.....
10. Los representantes de los ciudadanos se reúnen en el **P**.....
11. Los representantes elegidos pertenecen a los diferentes **p**..... **p**.....
12. El conjunto de las leyes fundamentales de un Estado es la **c**.....

Laaaj (Dayo B1)

1. ¿Quién es en tu país el jefe del Estado?
2. ¿Cambia o es permanente?
3. ¿Es popular? ¿Por qué?
4. ¿Ha habido cambios importantes en tu país en los últimos años? ¿Cuáles?
5. ¿Qué idiomas se hablan en tu país?
6. ¿Cuáles son mayoritarios? ¿Cuáles minoritarios?
7. ¿Cuáles se aprenden en el colegio?

Defloo (Dayo B1)

Liiral arbre de Noël bi. Làqqal arbre bi te bind ci tablo bi ci toopp li méngoo ak defloo kenn ak defloo ñu bari.

Ríe
Perdona
Relájate
Pide ayuda
Haz un favor
Delega tareas
Expresa lo tuyo
Rompe un hábito
Haz una caminata

Sal a correr

Pinta un cuadro. Sonríe a tu hijo
Permítete brillar. Mira fotos viejas
Lee un buen libro. Canta en la ducha
Escucha a un amigo. Acepta un cumplido
Ayuda a un anciano. Cumple con tus promesas

Termina un proyecto deseado

Sé niño otra vez. Escucha la naturaleza
Muestra tu felicidad. Escribe en tu diario
Trátate como a un amigo. Ama a los animales
Haz un álbum familiar. Date un baño prolongado
Por hoy no te preocupes. Deja que alguien te ayude
Mira una flor con atención. Pierde un poco de tiempo
Apaga el televisor y habla. Escucha tu música preferida

Aprende algo que siempre deseaste

Llama a tus amigos por teléfono. Haz un pequeño cambio en tu vida
Haz una lista de las cosas que haces bien. Ve a la biblioteca y escucha el silencio
Cierra los ojos e imagina las olas de la playa. Hazle sentir bienvenido a alguien

Dile a las personas amadas cuánto las quieres

Dale un nombre a una estrella
Sabe que no estás solo
Piensa en lo que tienes
Hazte un regalo
Planifica un viaje
Respira profundo
Cultiva el amor

POR ÚLTIMO... SONRÍE

VERBOS EN INFINITIVO PRESENTES EN EL ÁRBOL DE NAVIDAD	IMPERATIVO INFORMAL (TÚ)	IMPERATIVO FORMAL (USTED)
REÍR	<i>ríe</i>	<i>ría</i>
PERDONAR <i>perdona</i>		
RELAJAR (SE)		
PEDIR ayuda		
HACER un favor		

DELEGAR ideas		
EXPRESAR lo tuyo		
ROMPER un hábito		
HACER una caminata		
SALIR a correr		<i>salga</i>
PINTAR un cuadro		
SONREIR a tu hijo		
PERMITIR(TE) brillar		
MIRAR fotos viejas		
LEER un buen libro		<i>lea</i>
CANTAR en la ducha		
ESCUCHAR a un amigo		
ACEPTAR un cumplido		
AYUDAR a un anciano		
CUMPLIR con tus promesas		
TERMINAR un proyecto deseado		
SER un niño otra vez		<i>sea</i>
ESCUCHAR la naturaleza		
MOSTRAR tu felicidad		
ESCRIBIR un diario		
TRATAR(TE) como un amigo		
AMAR a los animales		
HACER un álbum familiar		<i>haga</i>
DAR(TE) un baño prolongado		
DEJAR que alguien te ayude		
No PREOCUPARSE	<i>No te preocupes</i>	<i>No se preocupe</i>
MIRAR una flor		
PERDER un poco de tiempo		
APAGAR el televisor		
HABLAR		
ESCUCHAR tu música preferida		
APRENDER algo		
LLAMAR a tus amigos		
HACER un pequeño cambio		
HACER una lista		
IR a la biblioteca		<i>vaya</i>
ESCUCHAR el silencio		
CERRAR los ojos		
IMAGINAR las olas		
HACER SENTIR		
DECIR(LE) que lo quieres		
DAR(LE) un nombre		<i>dele</i>
PENSAR en lo que tienes		
SABER que no estás sólo	<i>sepas</i>	<i>sepa</i>
HACER(TE) un regalo		<i>hágase</i>

PLANIFICAR un viaje		
RESPIRAR profundo		
CULTIVAR el amor		
SONREÍR		

Jëfu « bëg » (Dayo B1)

Mottalil baat yii te koosige jëfu « bëgg » ak defkat bi war :

1. ¿A usted la ópera?
2. A mis amigos y a mí el fútbol.
3. ¿A vosotros este tipo de espectáculos?
4. Me han dicho que a usted bailar el tango.
5. A mis padres no que salga contigo.
6. no les escribir postales cuando van de vacaciones.
7. nos los restaurantes exóticos.
8. ¿..... os comer en restaurantes?
9. te mucho Julio Iglesias, ¿verdad?
10. Señor Hidalgo, ¿..... le las ostras?

Jëfu « ser » ak « estar » (Dayo B1)

1. Bindal wór ci jëf ji war

1. He comido demasiado hoy y (soy / estoy) muy pesado.
2. ¿Qué te pasa? ¿No sabes qué hacer? ¿(eres / estás) aburrida?
3. Ayer Jorge no (era / estaba) muy católico, porque le dolía un poco la cabeza.
4. Irlanda (es / está) un país muy católico.
5. ¿(eres / estás) lista, cariño? ¡Vamos a llegar tarde al cine!
6. El ratón (es / está) muy listo y ha hecho un agujero en la puerta para comer el queso.
7. El niño (es / está) entretenido haciendo un rompecabezas, y por eso no lo oyes.
8. Comer un diente de ajo en ayunas cada día (es / está) buenísimo para la circulación.
9. Mi abuela (es / está) muy buena y la quiero muchísimo.
10. Mi abuela no (es / está) buena y la hemos llevado al hospital.
11. ¡La hermana de Carlos (es / está) muy buena! ¡Todos los chicos van detrás de ella!
12. El edificio se derrumbó por la explosión, pero todos los habitantes (son / están) vivos.
13. Los colores que has elegido para pintar el salón (son / están) demasiado vivos.

2. Mottalil ak jëfu « ser » wolla « estar » bi war :

La mesa cuadrada
La mesa sucia
Juan médico
Juan en la cama
La Paz la capital de Bolivia
Bilbao en el norte de España
La habitación grande
La habitación desordenada
¿Qué hora?
El niño muy inteligente
Este niño enfadado

Ese bar muy barato
 Antonio en Estados Unidos
 Andrew de Estados Unidos
 Mi coche roto
 Mi coche pequeño y fácil de aparcar
 ¿Esta silla libre?
 Esa silla no cómoda
 ¿Pepe no con ellos?
 Jesús ya no amigo mío

3. Waxal ndax kàddu wolla baat yii ànd na ñu ak « **ser** » rekk wolla « **estar** » rekk wolla ñoom ñaar ñëpp :

	SER	ESTAR	SER/ESTAR
de vacaciones			
de ecuador			
cerca			
enfermo			
alegre			
una mujer			
contentas			
mecánico			
lista			
socialista			
en la cocina			
cansados			
casados			
tranquilo			
aburrido			
bien			
a 15 de abril			
de madera			
feliz			
de buen humor			
escuchando música			
de acuerdo			
fiel			
demasiado grande			
muerta			
importante			
preocupado			
averiado			
celoso			
mal			
distraído			

budista			
seguro			
triste			
de pie			
bailando			
pálido			
inteligente			
preocupadas			

Wuutu-tur ki ñu def wolla ni ñu defe (Dayo B1)

Wuutul tur yi ak wuutu-tur yi ñu àndal :

Doy una pera a María doy
Regalas unos libros a mi hermana y a mí regalas
La abuela cuenta un cuento a sus nietos La abuela cuenta
Compramos a usted y a sus socios la mercancía compramos
Sólo presto mis discos a ti para el fin de semana Sólo presto para el fin de semana
La dependienta vende una televisión a mí La dependienta vende
Usted envía una carta a su familia Usted envía
Recuerdo a los niños que deben lavarse las manos recuerdo
Digo la verdad a quienes quieren escucharla digo
A ti y a Sebastián no voy a explicar el tema No voy a explicar

Laaj (Dayo B1)

Mottalil baat yi al wuutu-tur wolla laaukaay bi ñu méngool :

1. ¿A hora llegan los invitados?
2. ¿..... te gusta la carne? ¿Poco hecha o bien hecha?
3. ¿..... volverás? ¿mañana o pasado mañana?
4. ¿..... volverás? ¿en metro o coges el coche?
5. ¿Para Es toda esta comida? ¿A cuánta gente has invitado?
6. ¿..... no vienes? ¿Tienes demasiado trabajo?
7. ¿..... cuesta la merluza?
8. ¿De estáis hablando? ¿Otra vez de fútbol?
9. ¿..... es la verdadera razón por la que te fuiste de la empresa?
10. ¿Hasta estás de vacaciones?

Gàttal (Dayo B1)

Feesalal ak adsektiif bi ñu la jox :

1. Hoy hace muy (bueno) día
2. Ayer hizo muy (malo) Tiempo
3. Velázquez es un (grande) pintor barroco.
4. Creo que es una (bueno) ocasión para ti.
5. (Santo) Isidro es el patrón de Madrid.
6. La gente suele comprar en los (grande) almacenes.
7. Hay que tener cuidado con las (malo) compañías.
8. El Escorial es una (grande) obra arquitectónica

9. He tenido (malo) suerte con este coche.

10. (Santo) Teresa de Jesús fue una excelente escritora.

Góorla wolla jigeenla (Dayo B1)

Feesalal ak kàddu gi ñu la jox (góoral wolla jigéenal). Mën na am ni ñaar ñi benn la ñu.

padre		condesa	
cocinera		homicida	
príncipe		alumno	
enfermero		poeta	
marido		perra	
novia		duquesa	
macho		diosa	
diputado		estudiante	
judío		pianista	
actriz		juez	
profesor		sacerdotisa	
cliente		presidente	
modelo		niño	
hombre		sastre	
flautista		profeta	
psiquiatra		paciente	
héroe		reina	
inglesa		caballo	
testigo		analista	
jefe		jinete	
doña		trapecionista	
papisa		secretaria	
pato		ministro	
electricista		abadesa	
elefante		infanta	
catalana		autor	
mamá		intérprete	
leona		padrino	
violinista		emperador	
pintor		zorra	
vaca		carnicero	
belga		peluquera	
mono		enfermo	
hermana		gallo	

Dégg làkkbi : Tur yi (Dayo B1)

Jàngal lii te tontu laaj yi :

El apellido es algo así como nuestra marca de fábrica, la deturinación de origen que nos pegan al nacer, y la gente tiende a sentirse orgullosa de esa fábrica y ese origen. Con la gente que profesa esa veneración hacia el apellido familiar hay que tener cierto cuidado, porque en cualquier momento te suelta la historia de algún abuelo suyo que fue infanzón. En esos casos, lo más prudente es desviar la conversación hacia el tema de los apellidos divertidos y hablar de los ejemplos más famosos: Juan Carlos Primero Rey, Dolores Fuertes de Barriga... Pero, ¿existió alguna vez Dolores Fuertes de Barriga?

Esto viene a cuento porque estoy leyendo algo sobre un político puertorriqueño apellidado Agosto: pienso que sólo le falta llamarse Julio, don Julio Agosto; suena bien, ¿no?, como a personaje de comedia antigua. En un primer momento me extraña que ese hombre pueda llevar en el apellido una hoja de calendario, pero, en realidad, ¿por qué tiene que extrañarme? En el gremio de los actores hay Virginia Mayo, Virginia Abril, Alfredo Mayo... Yo, además, tenía un compañero que se llamaba Marzo, y ¿se acuerdan del ministro Abril Martorell? Si hay tanta gente cuyo apellido es Marzo, Abril o Mayo, ¿por qué alguien no se puede llamar Agosto?

En Filipinas hay apellidos para todos los gustos, y seguro que se encuentran unos cuantos señores llamados Octubre, Noviembre o Diciembre. Digo esto porque en Filipinas, en otra época, los nativos carecían yoombmente de apellidos y las autoridades españolas consideraban, muy sensatamente, que un salvaje con apellido sería menos salvaje que un salvaje sin apellidos. Para lograrlo, el procedimiento que utilizaban era expeditivo: los ponían a todos en fila, volcaban el diccionario y repartían los sustantivos como boletos para una rifa. A éstos les toca Cacerola y ése será su apellido, a éstos Animadversión, a aquéllos Tirabuzón...

Aquí, hasta finales del siglo XVIII, cuando un recién nacido aparecía en un portal, se tenía por costumbre ponerle rápidamente un apellido como a los filipinos. Lo normal era adoptar el nombre de la inclusa o asignarle el siempre socorrido Expósito... Y lo que está claro es que nadie puede asegurar que entre sus antepasados no se encuentren unos cuantos expósitos.

	Verdadero	Falso
La herencia del pobre es el apellido		
En España un ministro se llamaba Agosto		
Un político costarricense se apellida Abril		
Hay algunos actores conocidos que llevan apellido de calendario		
La gente se siente orgullosa de su apellido		
En Filipinas, antiguamente, los nativos no tenían nombre		
En Filipinas hay mucha variedad de apellidos		
Algunos apellidos filipinos provienen de adjetivos del diccionario		
Para dar apellido a los filipinos, la Administración española utilizaba el calendario		
Hasta principios del XVIII, era normal en España dar el nombre de Expósito a los niños abandonados		

Dégg làkkbi : Taariixu yére (Dayo B1)

Jàngal lii te tontu laaj yi :

El hombre es el único animal racional, y no sabemos si esa será la explicación de que sea el único que se viste. Desde el principio de los tiempos hasta nuestros días, su vestimenta ha sufrido numerosas transformaciones que, en la mayoría de los casos, han sido debidas al descubrimiento de nuevos tejidos y materiales e, indudablemente, a las tendencias que dictan los diseñadores y la moda en general.

Bolso: Usado por los romanos, que lo llamaban “bursa”, en el siglo I a. de C. era una yomb bolsa. Con el paso del tiempo fue convertido en un accesorio exclusivamente femenino. Tras la Segunda Guerra Mundial, cuando la mujer comenzó a incorporarse al mundo laboral, se pusieron de moda las bandoleras para tener libres las manos.

Botones: Utilizados desde la prehistoria, pero fabricados en serie desde el siglo XII. Siempre presentes en el vestuario masculino. Durante la Edad Media eran de cuerno o de cristal. Perdieron su rigor útil y ganaron en estética cuando la alta costura los feminizó a partir de 1930. Resinas sintéticas fueron las culpables de poder fabricar botones de cualquier forma y del color más insospechado.

Blusa: En el siglo XV a. de Cristo las mujeres ya utilizaban blusas ceñidas con un cinturón. Durante varios siglos fue la prenda de las campesinas, y en el siglo XX fue relevada por otra más ligera para acompañar a los primeros trajes femeninos. La aparición de las blusas escotadas en 1913 hizo que se llamasen camisas de neumonía.

Bragueta: Inventada en Francia en el siglo XV, originalmente no llevaba botones; se trataba de un triángulo de tela que se ataba con un lazo y que servía para guardar las monedas.

Calzoncillos: Hasta 1920 los hombres los llevaban largos. En el año 1939 nació el slip en Estados Unidos. Curiosamente, el 70% son comprados por mujeres.

Camisa: Creada por los griegos en el siglo V a. de C. Desde entonces sus formas, tejidos y colores han ido cambiando constantemente. Fue la prenda de los proletarios durante mucho tiempo, por lo que los burgueses la ocultaban, pero actualmente su uso está asociado a la respetabilidad y la elegancia. Como curiosidad, IBM obligó a sus empleados a llevar siempre camisa blanca como símbolo de la honestidad de la compañía.

Corbata: Su origen se encuentra en 1668, cuando Luis XIV hizo llegar a Francia un regimiento de tropas mercenarias croatas que transportaban una tira alrededor del cuello. A los franceses les gustó y continuaron esa moda integrándola en su vestuario; dos siglos después, los dandys ingleses crearon el nudo. Símbolo de la respetabilidad burguesa hasta los años cincuenta del siglo XX, después eclipsada por los jerseys de cuello vuelto, pero en la década de los ochenta volvió a todo su esplendor. En la actualidad, 600 millones de hombres se la anudan diariamente.

Chaleco: También surgió bajo el reinado de Luis XIV. En sus comienzos llevaba encajes con escenas inspiradas en la actualidad política y social del momento. Tras decaer su uso en los años cuarenta, la moda regresó tímidamente a finales de los ochenta.

Chaqueta: Nació en el siglo XVIII en Francia como una prenda para montar a caballo, de ahí la raja situada en la espalda. En 1860 Napoleón la hizo más sobria, y en los años cincuenta los modistos la liberaron de la rigidez de su corte inicial.

Falda: La primera falda, de piel, apareció hace ya 600.000 años, y desde entonces esta prenda nunca ha abandonado a la mujer. En el año 1915 la moda enseñó los tobillos femeninos, pero la auténtica revolución llegó en 1965 gracias a Mary Quant, con el lanzamiento de la minifalda.

Fular: Con una finalidad higiénica en sus orígenes, servía también para protegerse del frío. Durante el imperio bizantino alcanzó una finalidad estética y eran lucidos sobre el hombro o el brazo izquierdo. Durante la Edad Media, su color reflejaba la condición social de quien lo llevaba. En la época del Renacimiento, las italianas lo utilizaban como un objeto exclusivamente ornamental y comenzaron a ser muy estimados los que estaban confeccionados en seda.

Guantes: Los mitones, primera prenda para proteger las manos del frío, apareció en el norte de Europa hace diez mil años. En las pirámides egipcias se encontraron los primeros guantes, cuya finalidad era, fundamentalmente, estética. En su origen eran un accesorio dedicado al mundo masculino, pero más tarde fueron imprescindibles para el femenino, ya que hasta el siglo XIX una mujer decente nunca salía a la calle sin llevar guantes puestos.

Medias: Las mujeres las usan desde el siglo XVI. Eran de lana o seda hasta la invención del nilón, en 1939. En 1968 llegó un duro rival con los leotardos confeccionados en nuevos materiales, como lycra y poliamida.

Pantalón: Su nombre se le atribuye a san Pantaleón, médico, mártir del siglo IV y patrón de Venecia. Ya hace 4.000 años los nómadas de Centroeuropa llevaban bombachos atados a la cintura. Pero el pantalón, tal como lo conocemos hoy en día, apareció en 1830. En 1860 se creó el vaquero o jean por el bávaro emigrado Levi Strauss, en San Francisco, durante la fiebre del oro.

Paraguas: Su uso comenzó en Mesopotamia, hace 3.400 años, como parasol. En la antigua Grecia las mujeres ya lo usaban para resguardarse de la lluvia. Los hombres lo empezaron a utilizar en el siglo XVIII.

Sujetador: Las primeras en utilizarlo fueron las mujeres cretenses, unos 1.700 años a. de C. Pero el sujetador, tal y como lo conocemos hoy, es reciente; nació en 1914, pero su uso se generalizó en los años cincuenta. Después, con la influencia del movimiento beatnik y la moda de lo natural, tuvo cierto retroceso, recuperado en los últimos años para convertirse en la estrella de la lencería femenina. Últimamente ha habido innovaciones con esta prenda, como el Wonderbra.

Traje de chaqueta: Inventado por un sastre inglés en París en 1881, en 1914 se convirtió en el uniforme urbano de las mujeres. En 1954 Coco Chanel creó un modelo idóneo para todas las situaciones, con lo que se convirtió en la versión masculina.

Zapatos: Unas sandalias de papiro encontradas en Egipto, que datan del 2000 a. de C., son el antecedente más reciente. Los primeros zapatos como tales son unos de tipo mocasín hallados en Babilonia y que tienen una antigüedad de 3.600 años.

1. Los botones se fabricaron en serie a partir de:
el siglo XII la Segunda Guerra Mundial 1930
2. La bragueta en su origen servía para guardar las monedas:
verdadero falso
3. En 1915 las medias eran de:
seda lana nilón
4. En 1915 apareció la minifalda:
verdadero falso
5. Las primeras que usaron el sujetador fueron las mujeres:
griegas cretenses chipriotas
6. Las mujeres empezaron a usar el paraguas en el siglo XVIII:
verdadero falso
7. En Egipto los guantes se usaban:
para protegerse del frío para trabajar con finalidad estética
8. La chaqueta en Francia era una prenda para:
jugar al golf montar a caballo ir a la iglesia
9. Hasta 1939 los hombres llevaban los calzoncillos largos:
verdadero falso
10. El chaleco se usa mucho en los años cuarenta
verdadero falso
11. La empresa IBM obligó a sus empleados a llevar calzoncillos blancos
verdadero falso
12. ¿Quiénes crearon el nudo de la corbata?
los ingleses los croatas los franceses
13. Durante siglos, la blusa fue una prenda de:
campesinas burguesas aristócratas
14. El traje de chaqueta fue inventado por Coco Chanel
verdadero falso

15. Hasta el siglo XIX una mujer no podía salir sin:
medias bolso guantes

16. En la Edad Media el color de los guantes reflejaba la condición social de las personas:
verdadero falso

17. El nombre del pantalón se atribuye a:
San Patricio San Pancracio San Pantaleón

18. El vaquero se creó en 1830:
verdadero falso

19. El antecedente más remoto de los zapatos data del 3600 a.C.
verdadero falso

20. El bolso era usado por los griegos en el siglo I a.C. y lo llamaban “bursa”:
verdadero falso

DÉGG LÀKKBI : NAAN YU SEDD (Dayo B1)

Jàngleen lii te tontu laaj yi :

Zumo de verduras

Son una magnífica opción para tomar como aperitivo o incluirlos en nuestra dieta comoun plato más. Aunque los preparados en casa son los únicos que garantizan su calidad nutritiva, cada vez son más los establecimientos que incluyen en sus cartas zumos naturales preparados al momento.

La cantidad ideal es de dos zumos al día. Aunque tomar sus ingredientes en su estado“puro”, es decir, crudos, nos aportará los mismos nutrientes, además de añadir la fibra que se pierde en el licuado, está claro que es mucho más rápido y cómodo tomarnos un zumo de zanahorias que masticar 400 g. de esta hortaliza.

Pueden crearse variadas combinaciones de hortalizas, por colores o sabores, que no harán más que beneficiar nuestra salud. Las hortalizas como la cebolla y las de hoja verde suelen combinarse con otras más dulces, pues tienen un sabor muy fuerte.

El zumo de zanahoria, por ejemplo, es un potente antioxidante y depurador. Además, ayuda a regenerar los glóbulos rojos y es buenísimo para la piel. Rico en betacaroteno, ácido fólico, vitamina C, magnesio, calcio y potasio.

Zumo de frutas

Como ocurre con los zumos de verdura, no pueden compararse los beneficios de un zumo natural preparado en casa con los de uno comercializado ya envasado, con una cantidad mucho mayor de azúcar.

Teniendo en cuenta que la mayoría de los zumos envasados aportan más azúcar que otra cosa y sólo contienen un porcentaje variable de fruta, es evidente que los naturales son la opción más recomendable.

La combinación de frutas es, como en el caso de las hortalizas, tan variable como sabrosa.

Sin embargo, debemos tener en cuenta que no se recomienda abusar de ellos, pues contienen una cantidad considerable de azúcares naturales; precisamente son ellos los que aportan energía con su consumo. Por eso lo mejor es combinarlos con los de hortalizas.

El zumo de piña es, como el de naranja, uno de los más fáciles de encontrar ya preparados. Pero recién hecho es un zumo mucho más espeso, dulce y con un aroma delicioso. Contiene muchos azúcares naturales, es vigorizante y rico en betacarotenos, ácido fólico, vitamina C, bromelina, calcio, magnesio y potasio.

El agua, el mejor remedio para la sed

Puestos a elegir, beber agua es la mejor manera de saciar la sed.

Nuestro cuerpo necesita reponer el líquido que pierde, que es mucho más abundante en los meses de verano. Por lo tanto, ahora se hace más necesario que nunca beber un mínimo de un litro y medio de agua al día, y mejor más.

Observando el aspecto de la orina podemos saber si consumimos suficientes líquidos. Un color amarillo pálido indica una hidratación adecuada, y orinar de forma frecuente, poca cantidad y con un color más oscuro y olor intenso es un claro signo de que

consumimos menos líquido del necesario. Es momento de corregir nuestros hábitos, aprovechando el verano.

1. ¿Cuál es la cantidad ideal de zumos al día?:
2. ¿A qué nos ayuda el zumo de zanahoria?:
3. Las hortalizas de sabor muy fuerte suelen combinarse con otras más...
amargas dulces ácidas
4. Los zumos de fruta envasados contienen una mayor cantidad de...
fruta acidez azúcar pulpa
5. Los zumos envasados que más se encuentran en los comercios son...
piña y melocotón piña y manzana naranja y melocotón naranja y piña
6. ¿Cómo es el zumo de piña recién hecho?
7. ¿Cuándo pierde más líquido nuestro cuerpo?
8. ¿Cómo podemos saber si consumimos suficientes líquidos?